

造孽者

〔日〕江户川乱步 著
叶荣鼎 译

青年大侦探系列

QINGNIAN DAZHENTAN XILIE

山东文艺出版社

青年大偵探系列
造孽者

〔日〕江戸川乱歩著 叶荣鼎译



山东文艺出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

造孽者 / (日) 江戸川乱步著; 叶荣鼎译. - 济南:
山东文艺出版社, 2003. 10
(青年大侦探系列)
ISBN 7-5329-2191-3

I. 造... II. ①江... ②叶... III. 侦探小说 - 日本
- 现代 IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 062167 号

图字 15 - 2003 - 44

本书原出版者为日本白杨社, 经授权由山东文艺出版社在
中华人民共和国出版发行。

造孽者

SINTEI · SHÔNEN-TANTEI EDOGAWA RAMPO SERIES 44
NIN'GEN HYÔ

Text by Rampo Edogawa

Text copyright © 1973 Ryûtarô Hirai

First Published in Japan in 1973 by Poplar Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights directly arranged with Poplar Publishing
Co., Ltd.

主管部门	山东出版集团
集团网址	www.sdpress.com.cn
出版发行	山东文艺出版社
电子邮箱	sdwy@sdpress.com.cn
地 址	济南经九路胜利大街 39 号
印 刷	威海日报印刷公司
版 次	2003 年 10 月第 1 版 2003 年 10 月第 1 次印刷
规 格	开本 / 850 × 1168 毫米 1 / 32 印张 / 6 千字 / 116
定 价	10.00 元

一代奇才江戸川乱步

叶荣鼎

平井太郎，笔名江戸川乱步，1894年10月21日出生于日本三重县名张市，早年毕业于日本早稻田大学经济专业。

毕业后，历任某大型贸易公司的职员、某旧书店经理、某工人俱乐部的书记长、政府官员和某报社的新闻记者等。

江戸川乱步系“日本侦探小说作家俱乐部”的首任会长、“日本侦探推理作家协会”的第一代理事长和日本侦探推理小说文坛的“鼻祖”，在同行中德高望重，声名显赫，享有“日本福尔摩斯”的美誉。

对于外国的侦探推理小说，江戸川乱步自幼就抱有浓厚兴趣，经常缠着妈妈给他讲外国的侦探推理故事。

他的记性和悟性非同一般，少年时代不仅能完整背诵妈妈给他讲的每一个故事，还能进行简单创作。在同学中间讲起故事来，有声有色，幽默诙谐，颇受欢迎。

在中学和大学读书期间，江戸川乱步对于英国和美国的侦探小说更是情有独钟，爱不释手，如痴如醉，经常孜

孜孜不倦地阅读到深夜，潜心于侦探小说的揣摩和创作实践。

不久，江户川乱步在《新青年》杂志上发表了处女作《两分钱硬币》（中文版译名《沙滩上的欲望》）。打那以后一发而不可收拾，开始全身心投入侦探推理小说的创作生涯，以实现他孩提时代梦寐以求的理想。

江户川乱步一生主要致力于青年和少年侦探小说的创作，为开拓和培养青少年的智力，写出了一部又一部精彩纷呈、跌宕起伏的作品。

在日本只要一提到江户川乱步，人人皆知，家喻户晓。他创作的“青年大侦探系列”，和他的“少年大侦探系列”一样，都是前后拥有一亿多日本读者的畅销书，雄居日本和世界侦探推理作品的榜首，遍布日本的所有家庭和图书馆，影响深远。

江户川乱步的作品，已成为世界侦探推理文学的灿烂经典。除创作外，江户川乱步还悉心于侦探推理小说的介绍和评论，先后出版有《幻影城》、《海外侦探推理小说作家和作品》和《侦探小说四十年》等评论集，皆掷地有声，蜚声海内外。他还担任过《宝石》杂志的主编，勇当伯乐，积极培养新人。

江户川乱步创作的“青年大侦探系列”共 20 卷，成功地塑造了火眼金睛、为民除害的大侦探明智小五郎这一文学形象，揭示了正义终将战胜邪恶的颠扑不破的真理。

该系列侦探小说集可读性、知识性、文学性和趣味

性之大成，可培养广大青年读者对复杂事物的敏锐观察力和分析力。

作品开门不见山，隐藏重点，充分展现诱惑；情节超常，奇峰突起，扑朔迷离，一波三折；尤其故事结果皆出人意料，意想不到。观其作品，疏密有致，详略适当；智慧情节的设计和运用，标新立异，别出心裁，常常使读者产生身临其境之感，读而难忘。

纵观其丰厚的创作作品，皆具新、奇、妙、趣、迷、绝之特点，堪称世界侦探推理小说文库中的瑰宝。

“青年大侦探系列”取材广泛，构思独特，从作者对侦探英雄明智小五郎与罪犯展开智慧较量的描写中，使我们从更广泛的角度和深刻的意义上理解他的作品。

从这个意义上说，江户川乱步不仅是杰出的作家，还是优秀的文学家。“青年大侦探系列”不仅是青少年的课外好伙伴，还是造就侦探推理小说作家的必读本。当今日本有近三百位侦探推理小说作家，其中百分之九十以上都曾经阅读过“青年大侦探系列”。

一部优秀的作品对一个国家的社会发展、文化形成和人才培育方面，势必产生一定影响，但能跨越国界形成重大国际影响的优秀作品，却凤毛麟角，屈指可数。而日本侦探推理小说鼻祖江户川乱步的“青年大侦探系列”，则是其中一员。

几十年来，该书不仅在日本列岛经久不衰，而且风靡西方。

今天，她走进中国大地，在大江南北刮起了“侦探推理大旋风”。

江户川乱步的中文版“少年大侦探系列”，先后荣获2001国际APPA金奖和2001国家出版署铜奖。

江户川乱步笔名猎奇，经历坎坷，锲而不舍，一生执著地致力于文学事业，为侦探推理文学在日本国内文坛和在世界国际文坛的崛起，立下不朽的功勋，作出不可磨灭的卓越贡献。

日本每年举行一次评比的“江户川乱步创作奖”，被视为日本侦探推理文学界的最高荣誉。在日本三重县名张市，为纪念伟大的日本侦探推理小说第一人江户川乱步，竖有江户川乱步文学纪念碑，还建有江户川乱步文学纪念馆，供日本人民和国际友人瞻仰。



我深信，巨著“青年大侦探系列”一定会赢得我国广大读者的青睐，必将在中国大地畅销、长销，为丰富青年的业余生活和推动我国侦探推理文学的发展作出贡献。



目 录

恩田	1
好奇	8
血书	14
圈套	17
真豹	25
大火	29
出山	36
剧院	41
闹剧	45
追赶	49
威胁	55
合计	57
应聘	62
面试	65
委托	71
分析	78
木箱	81

棺材	86
化装	91
突围	96
如愿	101
丝线	109
名犬	116
掩护	123
哭诉	133
消失	137
黑熊	143
妖宅	145
过瘾	148
相遇	155
飞车	158
气球	162
天空中的恶魔	168
“青年大侦探系列”译后记	178





恩 田

冬天的一个深夜，气温寒冷，天快要下雪了。

银座大街上的黑百合咖啡馆里，服务员神谷芳雄正拦住熟悉的卖花姑娘洋子小姐聊天逗乐，说话间不经意地朝整个店堂扫了一眼，嘴里嘟嘟哝哝地说道：

“奇怪！今晚究竟怎么啦？还没到十一点就已经没客人了，真让人感到不可思议。”

黑百合咖啡馆光线昏暗，阴森森的，光顾的客人平日里并不很多，可今晚门可罗雀的情形更加深刻，仿佛人去楼空，让人格外觉得毛骨悚然。

“哎，我也有同样感觉，好像魔鬼就要来临，大街上肯定刮起了刺骨的寒风吧？”

洋子小姐躬肩缩颈哆哆嗦嗦地说着，战战兢兢地环视了一眼周围。

就在这时，店门被推开了，传来“嘎噠嘎噠……”皮鞋与地面摩擦的响声。进来的是一位男性客人，像有意避开他人视线那样，径直朝着最里侧的角落走去。

那里是车厢式座位，又凑巧被棕榈竹盆景遮挡着，是整个店堂最隐蔽的座位。这位客人一走到那里立刻弯腰坐



下，由于走路速度很快，以致神谷芳雄来不及为他引路。

男性客人身着黑色西装，骨瘦如柴，两条腿又细又长；脸上的肤色仿佛在烈日下长期暴晒，像土耳其人那样黝黑；高高的鼻梁，野兽模样的眼眸大得出奇，闪烁着让人哆嗦的寒光。看年龄，三十岁左右光景。

洋子小姐见状，突然压低嗓音轻声说道：

“哎，我觉得这客人像从山上下来的野兽。”

神谷芳雄被这么一说，立刻警惕起来，不时地打量棕榈盆景背后的动静。看他那认真的表情，如此古怪的客人似乎还是第一次光顾。

“我讨厌那样的客人！”

少顷，洋子小姐冷不防抓住神谷芳雄的胳膊说。

“你怎么啦？”

“哎，你瞧呀！棕榈叶背后的那对大眼眸，像贼眼一样直瞪瞪地盯着我看！真让人受不了！”

神谷芳雄赶紧朝那里望去，只见棕榈叶间果然有一对闪着萤火虫般的眼眸里，射出贪婪的目光，仿佛猫盯着老鼠那样恶狠狠地望着洋子小姐。

“大概是希望你去他那里卖花吧？”

“我讨厌，我才不去那样的客人身边卖花呢！”

“你别介意，不要把那样的人放在心上。”

其实，神谷芳雄也被对方的眼神激怒了，此刻，正针锋相对地与对方互瞪眼睛。可令人奇怪的是，那两道令人生厌的目光渐渐地越发炯炯有神了。

望着望着，那家伙的眼前出现了莫名其妙的可疑光





束，令他俩眼花缭乱，全身不由得直打哆嗦。

“哎，那家伙到底怎么回事，该不是和我们一样的人吧？我说还是别朝他那里看为好。”

“是的，我已经不看那里了。”

他俩把脸扭向旁边。

“哎，神谷君，我觉得挺为难的，不知如何是好，还是你说怎么办呢。”

片刻，接待可疑客人的服务小姐返回来走到神谷芳雄身边说。

“为什么？”

“那客人说他一定要买洋子小姐的花，要我通知洋子小姐过去。我觉得这客人举止奇怪便拒绝他的要求，可他无论如何不答应。

“如果洋子小姐去他那里卖花时，我一直陪着旁边看着，应该不会发生什么问题吧。你说说看，是不是请洋子小姐去他那里？另外，最好神谷君也在旁边陪着。”

虽说服务小姐语气婉转，考虑得很周到，可洋子小姐还是边摇头边说：

“我不去，我害怕那模样。我有预感，去他那里卖花肯定会发生可怕的事情。对不起，我该回去了。”

“是啊，你说的也许是对的？”

服务小姐又到那位可疑客人身边，可转眼间又返回来说：

“洋子小姐，那客人非要你去不可！说他已经决心买你的花，还说你为什么不过去，还说他讨厌站在卖花姑娘



身边说话的服务生。他大声吼叫，一定要洋子小姐去他那里。”

“这家伙还真难伺候。好，我代替洋子小姐去那里把花卖给他。”

“你别去！那家伙也许会趁机惹是生非的？”

神谷芳雄毫不理会洋子小姐的劝告，从她手里夺过鲜花和服务小姐一起径直朝可疑客人那里走去。

“谢谢你经常光临本店！这些鲜花，无论你要哪一束都是两百日元。”

此刻，可疑客人已经把酒杯和威士忌酒瓶横着放在桌上，恶狠狠地瞪大眼睛把盘子里的烤牛肉乱割一气。当听到神谷芳雄说话的声音时，猛地抬起脸来嬉皮笑脸地答道：

“哦，我是要这花，可我是想从那位小姐手里买下它。你呢，我就只能说对不起了。不过，我想请你把那位小姐叫到这里来，好吗？告诉你，我可不是随意任人摆布的客人。我想这一点你应该能看得出来，拜托了！希望你别惹我生气！瞧！瞧我的嘴……瞧我的嘴……”

只见他边说边把嘴里的牙齿弄得咯咯直响，似乎在使劲克制自己的怒火，那双目不转睛的眼睛渐渐地越变越大，开始喷射令人头昏目眩的蓝色火焰。

“先生，真不凑巧，那位卖花小姐现在不舒服，正准备回家呢！”

“不答应吗？不能来吗？”

可疑客人死乞白赖。



“是的，你这要求有点过分。”

“糟啦，糟啦，快救救我！我快要忍不住了。如果我忍不住的话……”

他一边咯咯咯地弄出牙齿响声，一边好像想起什么，手握成拳头，冷不防猛击桌子，还反复猛击。不一会儿，指关节皮肤破了，鲜血朝外直涌。

他这样做，似乎是为了控制剧烈的心跳。也许是咬紧牙关和弄伤手指的缘故，终于使难以控制的心跳稳定下来。

可刹那间，左手和右手上的所有手指，好像抓住了什么，都变得弯曲起来，那形状难看得简直让人恶心。全身像怒吼的野兽那样筛子般地频频晃动，蓝色的目光越来越让人感到刺眼，牙齿的摩擦声越来越响。

“洋子小姐，请到这里来一下！”

神谷芳雄顶不住了，不由得转过身喊道。

“干什么呀？”

洋子小姐答道。其实，她就站在神谷芳雄的身后。这时，她仿佛不再害怕，勇敢地走到可疑客人跟前。

“啊，啊，你，你就叫洋子小姐吧？”

可疑客人的脸，刹那间像阴转晴那样哇地笑出了声。

“我呢，叫恩田，你这些花我都买下了！”

他窘迫地望着摆开保护洋子小姐架势的神谷芳雄，呱嗒呱嗒地蠕动那张大嘴，献殷勤似的讨好说。

恩田客人的嘴巴也比常人大许多，使劲张开的时候，两边嘴角居然与耳朵根部相连。顷刻间，嘴巴似乎占据了



整个只有皮粘着骨的脸庞。虽说嘴唇不很厚，可颜色红得让人感到可怕，净是黏糊糊的白色唾沫。

恩田从袋里拿出一万日元的纸币，让洋子小姐捏紧，问道：

“哎，小姐，给你一万日元，这下可以成交了吧？请问，你能否坐下陪我说说话？”

神谷芳雄一听这话顿时勃然大怒，可一看见恩田那张毛骨悚然的脸时，即刻又战战兢兢起来，别说把拳头伸向对方，就连话也不敢说了。

恩田扶起横着躺在桌上的威士忌酒瓶和酒杯，将瓶里的威士忌酒倒入玻璃杯里。

“好，为洋子小姐干杯！”

恩田兴奋地独自喝完杯中的酒，伸出长长的舌头，吧嗒吧嗒地来回舔着嘴唇。瞧那舌头不仅长得出奇，颜色也通红通红，更增添了恐怖的气氛。

神谷芳雄和洋子小姐在明亮的灯光下，将恩田客人不停晃动的长舌头看得一清二楚。

咦，那好像不是人的舌头？通红的肉舌表面上到处布满了针尖，每晃动一次舌头，那上面的无数针尖就像风吹的草丛那样摇晃，但都像昂首挺立的麦芒那样坚挺。

神谷芳雄曾经饲养过猫，深知那种舌头的厉害。

这家伙的舌头，绝对不是人舌，肯定是猫舌。如果不是猫舌或老虎舌，那就是豹舌。

两颗大眼眸，射出磷火那样的蓝光；黑乎乎的脸上，似乎皮下净是骨头；让人胆战心惊的舌头；还有看似灵巧



的身材。

一定是黑皮豹！是的！看恩田的整个外表，你会自然而然地想起栖息在热带森林里独来独往且凶恶残忍的野兽。

这是一头长着人外表的豹！

是的，这家伙是人形豹！

好 奇

一心想保护好卖花姑娘洋子神谷芳雄，极力克制着恐惧的心理，一直站在恩田的旁边。

然而，恩田并没有粗暴举止，只是一个劲地喝酒吃菜，跟毫不愿意陪他的洋子小姐说到深夜十二点左右。

一直到服务小姐说打烊了，他才无可奈何地朝洋子小姐连声说“再见！”然后，格外乖顺地走出店门。

直到这时候，神谷芳雄紧绷的神经才算松弛下来，赶紧安慰脸色铁青的洋子小姐。关上大门后，他和洋子小姐一起来到外面路上。

“我还是不放心，打算送你到新桥车站！”

“谢谢，给你添麻烦了。”

洋子小姐脸上露出放心的微笑。

深夜的大街上看不见人影，凛冽的寒风迎面吹来。他俩来到河边电影院街道上，没想到恩田居然站在光线朦胧